

主題:「たまま」和「っぱなし」的差別? / A 跟 B 的語法解說/井上老師

目錄

1. 「～たまま」和「～っぱなし」的差別
2. 「～ながら」的用法
3. 「～たり」的用法

< 「～たまま」和「～っぱなし」的差別 >

例① 窓を開けたまま出かけました。

例② 窓を開けっ放しで出かけました。

V + まま / V 著 (狀態的持續)

① 窓を開けたまま出かけました。

→ 開著窗戶出門

② 座ったまま聞いてください。

→ 請你坐著聽

V + っぱなし / V 著不管 (狀態的持續) 負面

① 窓を開けっ放しで出かけました。

→ 開著窗戶就出門了 (沒關好窗戶)

② 『冷蔵庫開けっ放しだよ!!』

→ 冰箱的門開著不管 (冰箱沒關好喔)

【比較看看】

① 電気をつけたまま寝てしまいました。

→ 開著燈睡著了

② 電気をつけっぱなしで寝てしまいました。

→ 開著燈睡著了 (沒關好燈就睡著了)

< V+っぱなし 的另外一個用法 >

→ 同動作或相同狀態一直持續著 / 一直～ 老是～

① 今天一整天走路所以累了

→ 今日は一日中歩きっぱなしで疲れた。○

→ 今日は一日中歩いたまま疲れた。×

② 他從剛才起一直講話

→ 彼はさっきからしゃべりっぱなしです。○

→ 彼はさっきからしゃべったままです。×

【練習問題】

① 請你穿著鞋子進來（靴を履きます）

→ 靴を履いたまま入ってください。○

→ 靴を履きっぱなしで入ってください。×

② 今天從早上起一直站著,好累

→ 今日は朝から立ちっぱなしで、疲れました。○

→ 今日は朝から立ったままで、疲れました。×

③ 『水龍頭の水沒有關好喔!!』（水を出します）

→ 水出しっぱなしだよ!! ○

→ 水出したままだよ!! △

2. 「～ながら」的用法

V + ながら / 一邊 V (同時進行)

① テレビを見ながらご飯を食べます。

→ 一邊看電視一邊吃飯

② 音楽を聴きながら部屋を掃除します。

→ 一邊聽音樂一邊打掃房間

3. 「～たり」的用法

V + たり～します / 一邊 V 一邊（非同時進行）多數舉例

① 週末はテニスをしたり、家族と買い物に行ったりします。

→ 周末時打網球或跟家人買東西什麼的

② 暇なときは、ゲームをしたり、テレビを見たりします。

→ 無聊的時候玩電動或看電視什麼的

【練習問題】

① 早上我會做便當啊,洗衣服什麼的

→ 朝はお弁当を作ったり、洗濯をしたりします。

② 一邊走路一邊滑手機很危險喔（スマホをいじる）

→ 歩きながらスマホをいじるのは危ないですよ。

③ 下次去日本的話,我想看櫻花什麼的

→ 次日本へ行ったら、桜を見たりしたいです。